

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 1294

[C - 2008/00342]

13 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 december 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 1294

[C - 2008/00342]

13 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en euros. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 13 décembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en euros (*Moniteur belge* du 15 janvier 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 1294

[C - 2008/00342]

13. DEZEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. September 1998 über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. September 1998 über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FODERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

13. DEZEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. September 1998 über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 106 § 2;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 975/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Stückelungen und technischen Merkmale der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen;

Aufgrund des Artikels 112 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juni 1930 zur Schaffung eines Währungsfonds, insbesondere des Artikels 1 Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Dezember 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. September 1998 über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen;

In der Erwägung, dass in Artikel 1 der Empfehlung der Europäischen Kommission vom 3. Juni 2005 zu gemeinsamen Leitlinien für die nationalen Seiten der Euro-Umlaufmünzen festgelegt ist, dass auf der nationalen Seite aller Stückelungen der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen der Ausgabemitgliedstaat anzugeben ist; dies kann durch Vermerk einer Abkürzung des Namens dieses Mitgliedstaates erfolgen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass vom 3. September 1998 über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen wird ein Artikel *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *1bis* - Unbeschadet des Artikels 1 trägt die nationale Seite der in Artikel 1 erwähnten Euro-Münzen mit Jahreszahl 2008 oder später:

1. rechts neben Unserem Bild das Nationalitätszeichen "BE",
2. unter Unserem Bild das Münzzeichen von Brüssel, den behelmteten Kopf des Erzengels Michael, und das Münzmeisterzeichen, eine Waage."

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Dezember 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNERS